

Volume 8, No. 3
February 1993.



Native Language Education in Ontario Table of Contents

Coordinator's Message	/1
Employment Opportunities	/2-3
NLIP Summer 1993	/4-5
Conferences	/6-7
Wawatay News	/8
Recipe	/9
Lakehead University Bookstore	/10
Ojibwe Dictionary	/11
New Glossaries	/11
Wampum Records	/12-13
Baraga's Ojibwe Dictionary	/14
Native Gospel Tapes	/15
NLIP Job Registry	/16

Volume 8, Number 3
February 1993

General Editor:
John O'Meara

Copy Editing:
Sonya Bruyere

This issue and beyond . . .
More teachers are beginning to contribute to Native Language Education in Ontario. They are highly motivated and deeply involved in the maintenance and revitalization of Native Language. Their enthusiasm gives me much hope that together, we can make a difference. Thanks to those people who wrote articles and reviews. We all know that it isn't easy trying to write an article within an already busy schedule! Help! Would you like to:

- *review a resource
- *write an article
- *provide teaching suggestions
- *share information about a conference?

If the answer is yes to any of these, please call either the Coordinator or Sonya Bruyere at (807) 343-8542.



Native Language in Ontario is published four times a year by the Native Language Instructors' Program, Lakehead University, 955 Oliver Road, Thunder Bay, Ontario, Canada. P7B 5E1

(Acting) Coordinator's Message

As we head towards springtime, plans for the Native Language Instructors' Program 1993 is underway and near completion. There will be a fourth year for the Diploma in Native as a Second Language.

The practicum sessions for the Native Language Teachers' Certification Program will be offered in the morning. This provides students enrolled in the NLTC program two hours a day for teaching, planning, and additional work in professional practice.

During the fourth week, workshops will include: Bookmaking and Adapting Existing Materials, Arts and Crafts, Media, and Curriculum Development (Teachings of the Medicine Wheel). More information on the workshops will be made available in the next Newsletter.

The dates for the Summer School are: July 5-30 (NLTC); July 5-23 (Diploma programs). Registration will be Friday July 2. There will be orientation activities as well as a feast on July 3. More details will be available in the next Newsletter.

Application packages were sent in January. The packages include all the forms that need to be filled out, and include information on residences and meal plans. The deadline for applications is April 30, 1993. Applications received

after this date will be considered only if there are spaces available. To avoid disappointment, send in your application as soon as possible.

This edition of the newsletter contains information about several employment opportunities, including the advertisement for the NLIP Coordinator's position.

There is also information about several conferences, including the Native Language Teachers' Conference to be held right here in Thunder Bay at the end of March this year. I hope to see lots of NLIP students and grads there!

We've included information about new publications, both at the Lakehead University Bookstore and also ones available from other sources.

Some of our former students have made a tape of Ojibwe-language gospel music — you can find out more about it in the newsletter.

Don't forget the NLIP job registry. The form is printed in the newsletter. We strongly encourage all interested students to let us know if they're available for teaching.

We've even included a recipe for partridge soup. Sounds pretty good...

Employment Opportunity

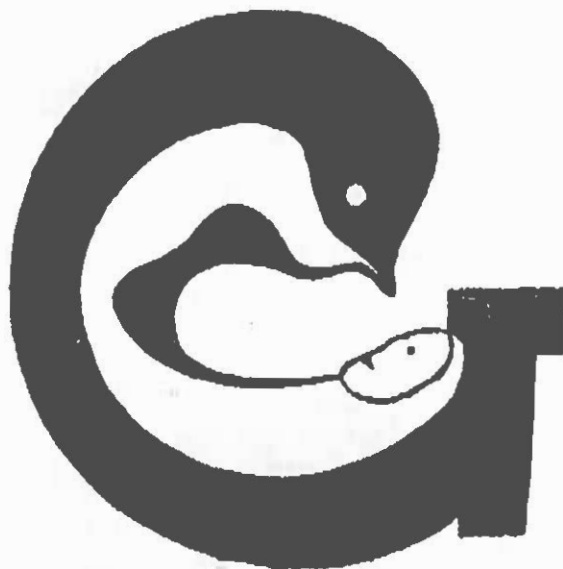
Please bring this advertisement to the attention of anyone who might be interested in this challenging (but important) position. Although there is no deadline for submitting applications, it would be advisable for interested persons to apply in the near future.

The School of Education at Lakehead University invites applications for the contract position of **Co-ordinator, Native Language Instructor's Program**. This appointment is expected to be renewable, contingent upon targeted government funding. Candidates should hold as a minimum a Masters degree in a relevant discipline, demonstrate a knowledge of Algonquian languages especially Cree and Ojibway, have qualifications and experience in second language education, must hold a teaching certificate, and be sensitive to the culture of Native peoples. Preference will be given to candidates of Aboriginal ancestry.

Duties will include an appropriate combination of administration, teaching student supervision and scholarship. Salary will be commensurate with qualifications and experience.

Applicants should submit a curriculum vitae and the names and addresses of three referees to: **Dr. A.D. Bowd, Director, School of Education, Lakehead University, 955 Oliver Road, Thunder Bay, Ontario, P7B 5E1.**

In accordance with Canadian Immigration requirements, this advertisement is directed to Canadian citizens and permanent residents. Lakehead University is committed to employment equity and encourages applications from women, members of visible minorities, aboriginal peoples, and persons with disabilities.



JOB OPPORTUNITY

NATIVE LANGUAGE TEACHER AND PROGRAM WRITER

REPORTING RELATIONSHIP:

The Native Program Worker/Language & Cultural Teacher reports to the Program Coordinator. The responsibilities of this position require on half time teaching and one half time program development.

DUTIES AND RESPONSIBILITIES:

- To teach Native Language and Culture on a half time basis to children 6 - 9 yrs.
- To gather teaching materials for Native programming and to develop a resource library;
- To design and produce a written Native program package that supports the philosophy of the center;
- To develop appropriate teaching materials as required.

QUALIFICATIONS:

- Indepth knowledge of Native customs, traditions and values.
- Fluency in a Native language.
- E.C.E. (Early Childhood Education) or equivalent experience with Native children.
- Good oral and written communication skills.
- Extensive knowledge of Native resources through Ontario Native communities.

**SALARY: \$30,000.00 - \$32,000.00/YEAR DEPENDING ON QUALIFICATIONS
FOR 1 YEAR CONTRACT**

**SEND RESUMES TO : GIZHAADAAWGAMIK, HIRING COMMITTEE,
935 DUNDAS ST. E. TORONTO, M4M 1R4**

CLOSING DATE: MARCH 19, 1993

Native Language: A Northern Vision

Lakehead University, in the heartland of Ojibwe country, offers a selection of Native Language courses and programs.

Native Language studies are proving to be of interest to students of every age, Native and non-Native alike. Some students come to Lakehead especially to study in a Native Language program, while others find that the study of Native Language complements their chosen programs in other fields. A Native Language minor has been available since the fall of 1988.

Courses for non-speakers, courses for speakers, and advanced studies in Native Language are part of the program. During the 1992 summer school, there were more than one hundred and seventy-five students from Ontario, Quebec, Manitoba, Minnesota, Michigan, Wisconsin and Paris, France. Instructors with expertise in linguistics, Native Language curriculum development, and Native Education came from India, New Zealand, Alberta, Saskatchewan, Nova Scotia, New York State, and Ontario.

The Native Language Instructors' Program offers several different programs:

1. Diploma in Native As A First/Second Language
2. Native Language Teacher Certification
3. Courses for speakers to introduce the structure of

language, orthographic principles, and current language usage.

4. Advanced studies provides opportunities for students to pursue topics related to their own particular interest.

For non-fluent speakers, there is a series of courses sequenced through progressive stages of Cree or Ojibwe acquisition leading to functional fluency.

There are also courses offered in Native as a Second Language for children from five years to fourteen years of age during the

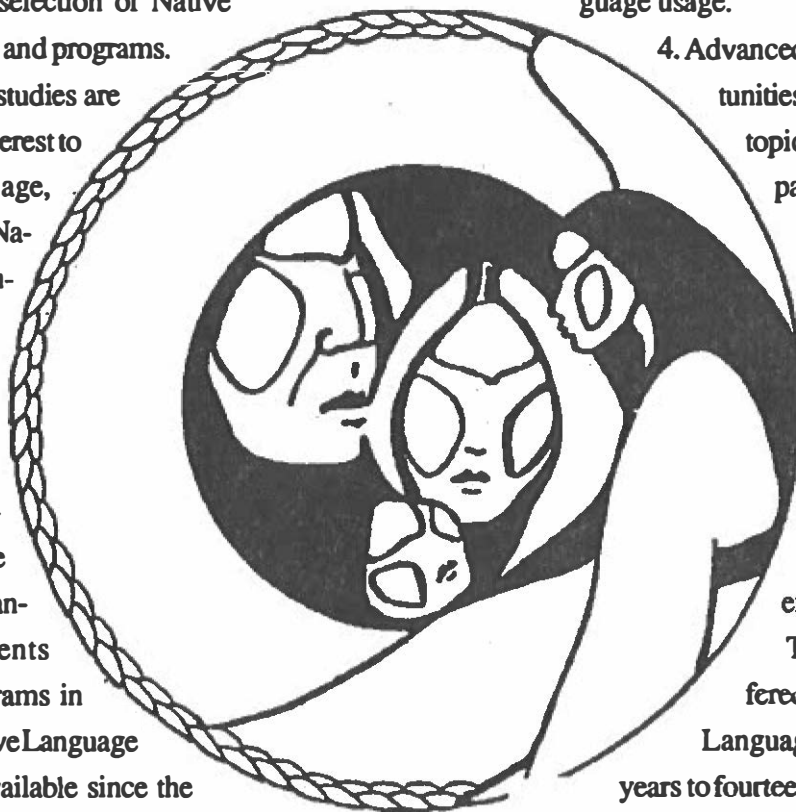
month of July. The classes are designed to develop and enhance awareness of Native culture and develop communication skills in a Native Language.

The program includes counselors on-site, an Elders program, provisions for mature students, practicum placements in language of one's choice, and supportive traditional and contemporary teaching/learning practices.

The program for 1993 begins on July 5. On July 2, students will register, participate in orientation, attend a Welcome Feast and prepare for classes. The last day of classes for the summer will be July 30, 1993.

This is an exciting opportunity for those interested in either the study of Native Language or a career in Native Language.

For more information, contact John O'Meara at (807) 343-8054 or Sonya Bruyere at (807) 343-8542.



NATIVE LANGUAGE PROGRAMS AT LAKEHEAD UNIVERSITY—SUMMER 1993

NLTC - NATIVE LANGUAGE TEACHERS' CERTIFICATION PROGRAM (July 5 - July 30)

This program is for students wishing to teach an Algonquian language as a second language in the province of Ontario. This is a three summer program leading to limited teacher certification in teaching an Algonquian language as a second language. The Ministry of Education issues a Permanent Letter of Standing upon successful completion of the program.

NASL - NATIVE AS A SECOND LANGUAGE DIPLOMA PROGRAM (July 5 - July 23)

This program is for students wishing to teach Native as a second language. This is a four summer program leading to a diploma for Native language instructors. The diploma, issued by Lakehead University, is for students concentrating in teaching Native as a second language. Out-of-province second language instructors usually choose this program. Graduates of NLTC may transfer into year four of this program after fulfilling the NLIP practicum requirement.

NAFL - NATIVE AS A FIRST LANGUAGE DIPLOMA PROGRAM (July 5 - July 23)

This program is for students wishing to teach Native as a first language. This is a four summer program leading to a diploma for Native language instructors. The diploma, issued by Lakehead University, is for students concentrating on syllabic literacy and Native language arts.

SUMMER CREDIT COURSES IN LANGUAGES AND EDUCATION

OJ 1010 Introduction to Ojibwe I

Introduction to basic Ojibwe phonetics, grammar, and conversation.
(July 5 - July 16 Monday to Friday 6:00 p.m. - 9:00 p.m.)

OJ 1012 Introduction to Ojibwe II

(Pre-requisite: OJ 1010)
Development of conversational skills and practice in writing.
(July 19 - July 30 Monday to Friday 6:00 p.m. - 9:00 p.m.)

OJ 2011 Field Study

(Pre-requisite: OJ 1010 and OJ 1012)
Development of basic skills. Introduction to reading materials.
Special project to be pursued as practicum.
(July 5 - July 16 Monday to Friday 6:00 p.m. - 9:00 p.m.)

OJ 3011 Ojibwe Immersion

(Pre-requisite: OJ 2011 or equivalent)
Development of language skills on location.
(July 19 - July 30 Monday to Friday 6:00 p.m. - 9:00 p.m.)

NL 3511 Literature: The Oral Tradition

Pre-requisite: Fluency in an Algonquian language.
Problems and methods of collection and analysis.
Research and guided projects in oral literature.
(July 5 - July 23 Monday to Friday 1:30 p.m. - 3:30 p.m.)

NL 3531 Composition

Expository and creative writing, research and guided project.
(July 5 - July 23 Monday to Friday 10:30 a.m. - 12:30 p.m.)

CONFERENCES:

PROVINCIAL NATIVE LANGUAGE TEACHERS' WORKSHOP

Dates: March 30, 31, April 1, 1993

Place: Airlane Hotel

Thunder Bay, Ontario

This activity is a joint effort of the Provincial Cultural Educational Centres. We will have teacher/participants from across the Province. It is our hope that the teachers will share experience and expertise and that various organizations involved in Native Language Teacher Training, along with organizations that create curriculum, will share resources. Since many Language Teachers work in isolated communities and since most schools have only one Language Teacher, this opportunity is very important.

The various Cultural Education Centres will be displaying their materials. We expect seventy-five delegates along with twenty representatives of other organizations.

Since the conference is a first, we want to maximize the information and contacts that we make available. If you have recommendations about other groups that have information for the teachers and who would like to have their materials as part of the display, please be sure to have them contact the organizers.

Anyone who is interested in attending or displaying material can contact the organizers at the numbers below.

Conference Organizers:

Ojibway and Cree Cultural Centre

152 Third Avenue

Timmins, Ontario

P4N 1C6

Telephone: 705-267-7911

FAX: 705-267-4988

VISION 2020: Self-determination In Aboriginal Education CITEP

Canadian Indian/Inuit Teacher Education Program

Nipissing University

North Bay, Ontario

May 13-15, 1993

Keynote Speakers:

R.K. (Joe) Miskokomon

Dr. Emilie J. Fairies

Ms. Linda Staats

Alfred Linklater

For Further Information, contact
CITEP,

Union of Ontario Indians

Head Office,

Nipissing First Nation

P.O. Box 711

North Bay, Ontario

P1B 8J8

CONFERENCE:

NATIVE CHILDREN: EMPOWERMENT / SELF-DETERMINATION

7 TH INTERNATIONAL NATIVE EDUCATION CONFERENCE

Sheraton Hotel, Winnipeg

May 6-7, 1993

Keynote Speakers:

Mr. Elijah Harper (Title: Self-Government: What Educators Can Do)

Mr. Victor Harper (Title: Learning from the Land to the School: The Bear Lake, Stevenson River Project)

The Conference features a wide variety of workshops, including: "Language and Literacy in Native Classrooms: Transforming the Image in the Child", "Kahnawake Survival School," "Celebrating the Experience: Whole Language and Self-Worth," "Adapting Teaching to the Learning Strengths of Native Students," "Developing an Aboriginal Curriculum for Your Students," "Creative Methods for Teaching Native Studies," "Special Needs Children: Empowerment of Aboriginal Parents and Community," "Local Education Authority Development Workshop," "Counselling Native Students," "Cross-Cultural Issues in the Curriculum," and "Creative Native Language Curriculum Development."

For more information, contact:
R.S. Phillips & Associates
992 Jessie Ave.
Winnipeg, Manitoba
R3M 1B1
Phone/FAX: 204-284-0571

Pre-Registration Form

First Name Last Name

Mailing Address

Town/City Postal Code

Phone # () _____

* all pre-registrants will be notified about workshop confirmations

SAVE TIME AND MONEY BY PRE-REGISTRATION BY APRIL 26, 1993.

Pre-registrations postmarked after April 26 will not be accepted. On-site registration will be available on a space available basis beginning at 7:30 a.m. on Thursday, May 6 in the conference registration area of the Sheraton Winnipeg. **WRITTEN REQUESTS FOR REFUNDS**, minus 25% administrative costs, will be honoured only if postmarked no later than April 26, 1993. To pre-register, mail this completed form along with your cheque, money order or purchase order, payable to: **R.S. Phillips & Associates, 992 Jessie Ave., Winnipeg, MB. R3M 1B1**

Conference/Workshops Fees (GST included)

	Pre-Registration	On-Site
A. Two Days	\$ 130.00	\$ 200.00
B. One Day	\$ 80.00	\$ 100.00

A) Two Days (given indicated choices)

Thursday 1st choice _____ 2nd _____ 3rd _____

Friday 1st choice _____ 2nd _____ 3rd _____

B) One Day

Thursday 1st choice _____ 2nd _____ 3rd _____

OR

Friday 1st choice _____ 2nd _____ 3rd _____

TOTAL ENCLOSED _____

**Subscribe to
Ontario's leading Native newspaper...**

WAWATAY • 

NEWS 

the only bilingual Native-language newspaper reporting semi-monthly on
events, issues & news affecting Native people across the province.

New subscription Rates as of January 1, 1992

Personal (Canada)	\$25.00 + 7% GST = \$26.75
Business/Organization	\$30.00 + 7% GST = \$32.10
U.S.A. & Overseas	\$40.00 Canadian

Just complete the form below and include a
cheque or money order and mail to:

**WAWATAY NEWS
BOX 1180
SIOUX LOOKOUT, ONTARIO
P0V 2T0**

G.S.T. #R127260842

☐ **YES!** I want to subscribe to Wawatay News.

NAME: _____

ADDRESS: _____

CITY/TOWN: PROV: _____

POSTAL CODE: _____

PHONE NUMBER: _____

СД.Р.С.С.С.С.

INGREDIENTS:

Instructions:

Variation:

**Judy Turrie,
Native Language Instructors' Program.**

Native Language Titles in the Lakehead University Bookstore

The Lakehead University Bookstore carries a wide selection of Native Language books. For more information on ordering books and to verify prices, please telephone 807-343-8130 or FAX: 807-343-8158 (Attention Mary).

New Titles:

Portage Lake: Memories of an Ojibwe childhood. 1991. Maude Kegg, editor John Nichols. \$19.95.

kôhkominawak otâcimowiniwâwa — Our grandmothers' lives, as told in their own words. 1992. Editors Freda Ahenakew and H.C. Wolfart. \$22.95.

A Dictionary of The Cree Language. 1938. R. Faries and E.A. Watkins. \$52.50.

wanisinwak iskwêwak awâsisinahikanis / Two little girls lost in the bush. Told by Gloria Bear (Nêhiyaw). \$14.95.

Muzinihbeegay: Sandy Lake Artists Coloring Book. \$6.95.

Other Ojibwe-Language Titles:

Ojibwewi-Ikidowinan: An Ojibwe Word Resource Book. John Nichols and Earl Nyholm. \$15.00 (approximate).

The dog's children: Anishinaabe texts told by Angeline Williams. 1991. Editors John Nichols and Leonard Bloomfield. \$29.95.

An Ojibwe Text Anthology. 1988. Ed. J. Nichols. \$45.00.

Stories of Sam Osawamick from the Odawa language project. 1985. Editor G.L. Piggott. \$3.15.

The moon of winter and other stories. [in syllabics] 1990. Norman Quill, editor Charles Fiero. \$3.15

Ojibwe dialogues and riddles. 1991. By Students of the Native Language Instructors' Program, Algonquian Language 2233, Lakehead University. Editor, Randy Valentine. \$5.00.

Aandeg (The Crow). Shirley Williams. \$6.95.

Other Cree-Language Titles:

wâskahikaniwiyiniw-âcimowina / Stories of the House People. 1987 Editor Freda Ahenakew. Publications of the Algonquian Text Society. Winnipeg: The University of Manitoba Press.

Cree Language Structures: A Cree Approach. 1988. Freda Ahenakew. \$14.95.

Other Titles:

Native Plays and Games. Editor Lisa Valentine. \$7.50.

Northern Native Language Arts. \$4.95.

Promoting Native Writing Systems in Canada. Editor Barbara Burnaby. \$12.50.

NOW AVAILABLE IN PAPERBACK:

EASTERN OJIBWA-CHIPPEWA-OTTAWA DICTIONARY

by Richard Rhodes.

This 9,000 word dictionary gives information on the Ojibwe language. In addition to the English-Ojibwe and Ojibwe-English dictionaries, information on dialects, variation, and borrowing is given, and a lengthy guide to pronunciation is included.

Available directly from the Lakehead University Bookstore.

Price: \$44.95

To place an order, FAX: 807-343-8158 (Attention Mary) or telephone 807-343-8150.

NEW PUBLICATIONS:

Glossary of Oji-Cree Legal Terms With English Translation

by Donald J. Auger, Tom Beardy, and Joshua Hudson

Published by Nishnawbe-Aski Legal Services. Thunder Bay, Ontario.

This glossary lists common English-language legal terms with the Oji-Cree (Severn Ojibwe) equivalents written in both syllabic and roman (alphabetic) writing systems. An English definition is given for each legal term in the glossary.

Glossary of Northwestern Ojibwe Legal Terms With English Translation

by Donald J. Auger and Tom Beardy

Published by Nishnawbe-Aski Legal Services. Thunder Bay, Ontario.

This glossary lists common English-language legal terms with the Ojibwe equivalents written in both syllabic and roman (alphabetic) writing systems. An English definition is given for each legal term in the glossary. The Ojibwe glossary entries are those of the dialect spoken in communities such as Lansdowne House, Webiquie, Summer Beaver, Ogoki Post, and Fort Hope.

Both titles are available from the Lakehead University Bookstore.

Price: \$10.00 each.

To place an order, FAX: 807-343-8158 (Attention Mary) or telephone 807-343-8150.

Wapapi Akonutomakonol
THE WAMPUM RECORDS
Wabanaki Traditional Laws

A new book from the Micmac-Maliseet Institute
edited by Robert M. Leavitt and David A. Francis

ANNOUNCING A NEW BOOK...

THE PASSAMAQUODDY WAMPUM RECORDS

The Wampum Records are an original Passamaquoddy account of how the Wabanaki Confederacy originated and how it was maintained. They remain a rare example of Passamaquoddy oral history transcribed by a Passamaquoddy writer in his native language. As such, they provide a valuable complement to the accounts found in Frank Speck's and Willard Walker's histories of the Confederacy, which are also included in this volume. Each of these records of the Confederacy and its peace agreement with the Mohawk of Caughnawaga and Oka offers a unique perspective on the shared history of the Wabanaki peoples — the Passamaquoddy, Penobscot, Maliseet, and Micmac nations.

The author of *The Wampum Records*, Lewis Mitchell — or Oluwisiu — a Passamaquoddy of Pleasant Point, Maine, was born in 1847. He became the tribe's representative in the Maine Legislature, where, in 1887, he delivered an eloquent and impassioned speech in behalf of native land and subsistence rights. Mitchell was a self-taught man who was unusually well educated and well read for his time. He is remembered today as a militant advocate for his people.

This edition of *The Wampum Records* is intended for those who wish to know more about the social and political institutions of the Passamaquoddy people and their neighbours during the colonial period. Although the Church had had a devastating influence on native traditions since the early 1600s, ancient customs survived, as is evident from the marriage customs still known to Lewis Mitchell through oral accounts. Careful readers will also detect the influences of British and American governance — in the method of selecting chiefs, for example — alongside surviving aboriginal practices like the "Wigwam of Silence" and "Everyone Talks," where each delegate's voice was heard in turn and decisions were reached by consensus. A number of native organizations and communities in the Maine-Maritime follow this practice today, under the name of "Talking Circle."

The Wampum Records is available in softcover at \$10.00, postpaid, from the publisher, the Micmac-Maliseet Institute, at the University of New Brunswick.

THE PASSAMAQUODDY WAMPUM RECORDS: CONTENTS

1 The Eastern Algonkian Wabanaki Confederacy— by Frank Speck

Speck's 1915 article remains one of the most comprehensive accounts of the shared history of the Penobscot, Passamaquoddy, Maliseet, and Micmac nations and the wampum belts which maintained their alliance. Based on extensive interviews with Indian people throughout Maine and Eastern Canada, his work is a record of the oral traditions associated with the Wabanaki Confederacy.

2 Wabanaki Wampum Protocol— by Willard Walker

Walker's article places the Wabanaki Confederacy in the broader context of the oral tradition and the ways in which wampum was used to symbolize relationships among peoples and convey messages at an international, diplomatic level, both among the Indian nations and between Indians and non-Indians.

3 Wapapi Akonutomakonol: The Wampum Records— by Lewis Mitchell

Mitchell's original Passamaquoddy-language text was first published by J. D. Prince in 1897. The 1990 edition sees the correction of many of Prince's transcription errors and updating to modern spelling, together with a new, accurate English translation. Mitchell relates the oral history of the Wabanaki Confederacy and the laws relating to marriages and to the making of a chief — a responsibility shared by all members of the alliance whenever any one chief died.

4 The Wampum Records Annotated (Confederacy Section)

The first part of *Wapapi Akonutomakonol* is analysed word by word to show how the Passamaquoddy language expresses ideas — a valuable reference for students of the language and those interested in how language reflects culture.

5 The 1902, 1921, and 1990 Versions Compared

A comparison of the various editions of the *Records* published by J. D. Prince.

6 Some Additional Wampum Studies

An annotated bibliography of other studies which examine the ancient history of wampum, its commercial use during colonial times, and its sacred significance.

About the Editors

Since 1984, Robert M. Leavitt and David A. Francis have co-authored several books and articles, including *Neke naka Toke: Then and Now* and *Passamaquoddy-Maliseet Verb Paradigms*. They are also co-editors of *Kolusuwakonol*, the Passamaquoddy-Maliseet/English dictionary.



ORDER FORM

Please send me _ copies of *The Wampum Records*. I enclose \$10.00 (US, please, for ^{and foreign} US orders) for each copy ordered, postpaid. Cheques may be made payable to *Micmac-Maliseet Institute*.

Name _____

Address _____

City, Province, Postal Code _____

Mail your order to: *Micmac-Maliseet Institute, University of New Brunswick,
Fredericton, NB, Canada E3B 6E3*

BACK IN PRINT:

MINNESOTA HISTORICAL SOCIETY PRESS
Order Department 153, 345 Kellogg Blvd. W.
St. Paul, MN 55102-1906 (612) 297-3243
Toll Free 1-800-647-7827

AMERICAN INDIAN DICTIONARIES

Name: _____ PREPAYMENT REQUIRED FROM
Address: _____ INDIVIDUALS: Personal Ck ()
City: _____ Visa () AmEx () MC ()
ST/Zip: _____ Credit Card # _____
Telephone: _____ Expiration Date: _____
Signature: _____

A Dictionary of the Ojibway Language
by Frederic Baraga with a foreword by John D. Nichols

Qty _____ x \$24.95 = _____

This dictionary, compiled nearly 150 years ago, remains the most comprehensive and accurate lexicon available of the Ojibway language. Baraga (1797-1868), a priest from Slovenia, was sent in 1833 as a missionary among the Ojibway living in the Lake Superior region. The multilingual Baraga quickly learned the Ojibway language and over many years worked within the community to produce the phonetic spellings on which modern orthography is based. In 1853 the first edition of A DICTIONARY OF THE OJIBWAY LANGUAGE EXPLAINED IN ENGLISH was published. An enlarged edition of the dictionary followed in 1878 and is the version now reprinted.

ORDER SUBTOTAL = _____

(MN Residents Only) 6.5% MN SALES TAX = _____

(Canadian Residents Only) 7% GST = _____

POSTAGE/HANDLING \$2.50 PER ORDER = _____

CANADIAN/FOREIGN POSTAGE \$3.50 PER ORDER = _____

TOTAL ENCLOSED = _____

(PAYMENT IN U.S. FUNDS ONLY, Make Checks Payable to MHS Press)



NOW AVAILABLE:

MNJIKANING OJIBWE SINGERS

NATIVE GOSPEL TAPES

Gchi Miigwech Gzhemnidoo is a prayer in song, giving Thanks to Our Creator for everything He has given us, and asking for guidance in our everyday lives.

Vocals: Lorraine McRae, Shirley Shilling, and Irene Snache.

Musicians: Mark Rutherford, Joe Huron, Michael Fillion

Cost: \$14.00 (includes shipping and handling)

Order From:

Mnjikaning Ojibwe Singers
Chippewas of Rama First Nation

P.O. Box 63

Rama, Ontario

L0K 1T0

705-327-1211 OR 705-326-1610



NATIVE LANGUAGE TEACHERS' JOB REGISTRY

A Message to all NLTC Students...

The Native Language Instructors' Program office receives many calls from schools across Ontario that are looking for Native Language teachers. So we are setting up a listing of all students who are available for teaching positions. Remember that all students in the Native Language Teacher Certification Program are required to submit 20 contact days of teaching experience before their second and before their third year of University. This is an excellent way for you to find employment and receive your teaching experience at the same time.

We encourage all students to take the time to fill out the form below, include all information, and return to our office (you may wish to photocopy the form first). Please ensure all information is correct and be sure to keep us posted as to any changes in your address, phone number, and employment status. You may contact Sonya Bruyere at (807) 343-8542 in order to update any information that has changed or if you have any questions.

Name: _____

Address: _____

Phone No. _____

Work No. _____

What communities would you prefer to work in?

Have you received your:

Provisional Letter of Standing? _____

Permanent Letter of Standing? _____